



# SINTESI DELLE PREPOSIZIONI PREFISSE

בְּ

= *In/con*

כְּ

= *come/secondo*

לְ

= compl. termine: *a, per*  
moto a luogo: *a/verso*  
appartenenza: *di*

מִן / מֵ / מִי

= *da*

# SINTESI DELLE PREPOSIZIONI INDIPENDENTI

אֶל

= a/verso (occhio a non confonderla con אֵל!)

בֵּין

= tra (da non confondere con בֵּין )

עַד

= fino/a

אֶת / אֵת

= con

עַל

= su / contro

אֵת

= introduce il compl. oggetto/accusativo (non si traduce!)

עִם

= con

# PREPOSIZIONI «ANOMALE»

	כִּי come
1 sg.	כְּמֹנִי <i>kāmônî</i> (come me)
2 m. sg.	כְּמֹךָ <i>kāmôkā</i> (come te)
2 f. sg.	-----
3 m. sg.	כְּמֹהוּ <i>kāmôhû</i> (come lui)
3 f. s.	כְּמֹהָ <i>kāmôhā</i> (come lei)
1 pl.	כְּמוֹנוּ <i>kāmônû</i> (come noi)
2 m. pl	כְּכֶם <i>kākem</i> (come voi)
2 f. pl.	-----
3 m. pl	כְּמוֹהֶם <i>kēmôhem</i> opp. כְּהֵם <i>kāhēm</i> (come loro) <sup>10</sup>
3 f. pl.	כְּהֵן <i>kāhēn</i> (come loro)

	מִן da
	מִמֶּנִּי <i>mimmennî</i> (da me)
	מִמֶּכָּךְ <i>mimmekā</i> (da te)
	מִמֶּכָּךְ <i>mimmek</i> (da te)
	מִמֶּנּוּ <i>mimmennû</i> (da lui)
	מִמֶּנָּה <i>mimmennâ</i> (da lei)
	מִמֶּנוּ <i>mimmennû</i> (da noi)
	מִכֶּם <i>mikkem</i> (da voi)
	מִכֶּן <i>mikken</i> (da voi)
	מֵהֶם <i>mēhem</i> (da loro)
	מֵהֵן <i>mēhēn</i> (da loro) <sup>11</sup>

את (introduce l'oggetto)

אֲתִי 'ōtî (me)

voc. ō; e

אֶתְּךָ 'ōtēkā (te)

אֶתְּךָ 'ōtāk (te)

אֶתּוֹ 'ōtô (lui, lo)

אֶתָּה 'ōtāh (lei, la)

אֶתָּנוּ 'ōtānû (ci, noi)

אֶתְכֶם 'etkem (vi, voi)

אֶתָּם 'ōtām (loro, li)

אֶתְהֶן 'ethen (loro, le)<sup>12</sup>

את con

voc. i

אִתִּי 'ittî (con me)

אִתְּךָ 'ittēkā (con te)

אִתְּךָ 'ittāk (con te)

אִתּוֹ 'ittô (con lui)

אִתָּה 'ittāh (con lei)

אִתָּנוּ 'ittānû (con noi)

אִתְכֶם 'ittēkem (con voi)

אִתָּם 'ittām (con loro)

## SCRIPTIO PLENA E SCRIPTIO DEFECTIVA

Si noti che alcune forme delle preposizioni con suffisso possono avere una scrittura leggermente diversa: in Dt 1,3 si trova אֶלֶּהֶם anziché אֵלֵיהֶם; in Dt 1,9 אֶלְכֶם anziché אֵלֵיכֶם. Questo perché in tali casi la lettera *yod* perde il valore di consonante e diventa “aiuto della vocale”; per questa sua funzione viene definita, come abbiamo già detto, *mater lectionis* (favoriva infatti la giusta lettura prima che i masoreti inserissero i loro segni). Questa possibilità di differente scrittura riguarda molte parole, non solo le preposizioni con suffisso, in particolare per le vocali *i*, *e* (che possono essere “aiutate” da *yod*) e *o*, *u* (che possono essere “aiutate” da *waw*). Ecco alcuni esempi:

*grande* si scrive גָּדוֹל oppure גִּדּוֹל;

*confine* si scrive גְּבוּל oppure גִּבּוֹל;

*giusti* si scrive צַדִּיקִים oppure צִדְּקִים oppure צִדִּיקִים.

Quando la vocale è scritta con *mater lectionis*, si parla di *scriptio plena*; quando è scritta senza *mater lectionis*, si parla di *scriptio defectiva*.

# I SOSTANTIVI

Come in molte lingue moderne, i sostantivi ebraici possono essere di due generi: **maschile e femminile**. Per quanto riguarda il numero, oltre al **singolare** e al **plurale** si trova anche il **duale**, per indicare una coppia.

## Singolare

I nomi maschili non hanno una terminazione particolare; i nomi femminili spesso terminano in הַ (così ad es.: תּוֹרָה *tôrâ* “legge”, מִצְוָה *mišwâ* “comandamento”, אֲדָמָה *’ădāmâ* “terra”), ma non sempre (ci sono nomi femminili come אֶרֶץ *’eres* “terra, paese”, אֵשׁ *’ēš* “fuoco”).

## Plurale

I nomi maschili in genere aggiungono la desinenza יִם (il plurale di דְּבָר *dābār* “parola” è דְּבָרִים *de’bārîm*; il plurale di הָר *hār* “monte” è הָרִים *hārîm*); i nomi femminili aggiungono la desinenza תִּם (oppure תִּי)<sup>15</sup> che va a sostituire la desinenza הַ (il plurale di אֲדָמָה è אֲדָמוֹת *’ădāmôt*; il plurale di תּוֹרָה è תּוֹרוֹת *tôrôt*; il plurale di מִצְוָה è מִצְוֹת *mišwôt*<sup>16</sup>).

La waw è consonantica= wôt!!!

## Duale

Non è molto frequente e si trova in genere per le cose che esistono in paia: le mani sono due perciò si trova il singolare יָד (f.) e il duale יָדַיִם analogamente si trova il singolare שָׁפָה *sāpâ* (f., “labbro”) e il duale שְׁפָתַיִם (“labbra”). A volte il duale si usa con altri tipi di nomi per indicare che si tratta di “due”: שְׁנַתַּיִם (da שָׁנָה “anno”) si traduce “due anni” e יוֹמַיִם (da יוֹם “giorno”) si traduce “due giorni”. Le desinenze del duale sono: יַיִם (per tutti i nomi maschili e alcuni femminili) e יַתַּיִם (per i nomi femminili che terminano in הַ).

Dt 7,6 בְּךָ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה  
מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ

*(Il Signore tuo Dio ti ha scelto perché tu sia un popolo particolarmente suo fra tutti i popoli che sono sulla terra)*

Dt 10,19 וְאַהֲבַתֶּם אֶת-הַגֵּר כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

*(Amate dunque il forestiero, perché anche voi siete stati forestieri nella terra d'Egitto)*

Dt 4,44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

*(Questa è la legge che Mosè propose ai figli d'Israele)*

Lv 26,46 אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן  
יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד-מֹשֶׁה

*(Queste sono le norme, i precetti e le leggi che il Signore stabilì fra sé e i figli d'Israele, sul monte Sinai, per mezzo di Mosè)*

Gn 11,1 וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שְׁפָה אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים

*(Tutta la terra aveva una sola lingua [= un solo labbro] e usava le stesse parole)*

2Re 18,20 אָמַרְתָּ אֶדְבַר-שְׁפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה

*(Pensi forse che il consiglio e il coraggio per far la guerra siano soltanto parole vuote [= parola delle labbra]?)*

## ECCEZIONI...

Nm 11,19 לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יוֹמַיִם

*(Non ne mangerete per un giorno solo, né per due giorni, né per cinque giorni)*

Lv 25,21 וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשִׂיתָ

אֶת-הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים

*(Io manderò su di voi la mia benedizione nell'anno sesto e vi darà un raccolto per tre anni)*

Nm 32,38 וְאֶת-נְבוֹ וְאֶת-בַּעַל מְעוֹן מוֹסִבֹת שִׁמְשֵׁן

וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ

*(Nebo, Baal-Meon, che cambiarono nome, e Sibma, e diedero nomi alle città che costruirono)*

מילון / VOCABOLARIO (PAG. 41)

לֹא	avv.	<i>no, non</i>
אֲדָמָה	sost. f.	terra, suolo
אֱלֹהִים	sost. m. (solo pl.)	<i>Dio, dei</i>
אֶרֶץ	sost. f.	terra, paese
בֵּן	sost. m.	<i>figlio</i> (pl. בָּנִים)
דְּבַר	sost. m.	<i>parola</i>
דֶּרֶךְ	sost. m.	<i>via, strada</i>
הַר	sost. m.	<i>monte, montagna</i>
יָד	sost. f.	<i>mano</i>
יוֹם (pl. יָמִים)	sost. m.	<i>giorno; in senso figurato: tempo, vita</i>
עַם	sost. m.	<i>popolo</i>
רוּחַ ( <i>rûah</i> <sup>17</sup> )	sost. f.	<i>vento, spirito</i>

הַיּוֹם /

oggi

# VOCABOLARIO

אֲדָמָה	sost. f.	terra, suolo
אֱלֹהִים	sost. m. (solo pl.)	<i>Dio, dei</i>
אֶרֶץ	sost. f.	<i>terra, paese</i>
בֶּן	sost. m.	<i>figlio</i> (pl. בָּנִים)
דְּבָר	sost. m.	<i>parola</i>
דֶּרֶךְ	sost. m.	<i>via, strada</i>
הַר	sost. m.	<i>monte, montagna</i>
יָד	sost. f.	<i>mano</i>
יוֹם (pl. יָמִים)	sost. m.	<i>giorno; in senso figurato: tempo, vita</i>
עַם	sost. m.	<i>popolo</i>
רוּחַ ( <i>rûah</i> <sup>17</sup> )	sost. f.	<i>vento, spirito</i>

**NOTA:** Nelle liste di vocabolario indichiamo il genere dei sostantivi, ma devi tenere presente che non sempre il loro uso è coerente per genere nel Testo Masoretico. Così, per es., דֶּרֶךְ, che è un sostantivo molto frequente, è trattato spesso come maschile, ma a volte come femminile; viceversa רוּחַ, che di solito è f., a volte viene usato come m.

אני	= me
אתה	= te (m)
את	= te (f)
הוא	= lui
היא	= lei
אנחנו	= noi
אתם	= voi (m)
אתן	= voi (f)
הם	= loro (m)
הן/הו	= loro (f)

אֲנֹכִי 'ānōkî opp. אֲנִי 'ānî

אַתָּה 'attâ

אַתְּ 'att<sup>s</sup>

הוא hû'

היא hî'

אֲנַחְנוּ 'ānahnu

אַתֶּם 'attem

אַתֶּנָּה 'attēnâ opp. אַתֶּן 'attēn

הֵמָּה hēmmâ opp. הֵם hēm

הֵנָּה hēnnâ

SINTESI DEI SUFFISSI  
DELLE PARTICELLE  
PRONOMINALI

וַיָּפֹן וַיָּסַע הַמְּדַבְּרָה דְרָדָּה יַם־סוּף כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַיָּסֹב אֶת־הַר־שֵׁעִיר  
יָמִים רַבִּים:

Allora tornammo indietro e ci incamminammo verso il deserto in direzione del Mar Rosso, come il Signore **mi** aveva detto, e per lungo tempo girammo intorno alla montagna di Seir. (Dt 2,1)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Il Signore **mi** disse: (Dt 2,2)

רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צְפֹנָה:

Avete girato abbastanza intorno a questa montagna; volgetevi **vi** verso settentrione (Dt 2,3)

וְאֶת־הָעַם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אֶחֱיֵיכֶם בְּנֵי־עִשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר  
וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַנִּשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

Da' quest'ordine al popolo: Voi state per passare i confini dei figli di Esaù, vostri fratelli, che dimorano in Seir; essi avranno paura **di voi**, ma state molto attenti. (Dt 2,4)

אֶל־תִּתְּגְרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מְדִבְרַת כַּף־רֶגֶל כִּי־יִרְשָׁה לְעַשׂו  
נָתַתִּי אֶת־הָר שֵׁעִיר:

non muovete loro guerra, perché della loro terra io non vi darò neppure quanto ne può calcare la pianta di un piede; infatti ho dato la montagna di Seir in proprietà a Esaù.

(Dt 2,5)

אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאַכְלֹתֶם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְשָׁתִיתֶם:

Comprerete da loro con denaro le vettovaglie che mangerete e comprerete da loro con denaro anche l'acqua che berrete, (Dt 2,6)

כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּף אֶת־הַמְּדַבֵּר הַגָּדֹל הַזֶּה וְ  
אַרְבָּעִים שָׁנָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסְרָת דְּבָר:

perché il Signore, tuo Dio, ti ha benedetto in ogni lavoro delle tue mani, ti ha seguito nel tuo viaggio attraverso questo grande deserto. Il Signore, tuo Dio, è stato con te in questi quarant'anni e non ti è mancato nulla".. (Dt 2,7)

וְנַעֲבַר מֵאֵת אֶחָיו בְּנֵי־עַשׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר מְדִבְרַת הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֲצִין  
גְּבֵר וְנִפְּן וְנַעֲבַר דְּרֹךְ מְדִבְרַת מוֹאָב:

Allora passammo oltre i nostri fratelli, i figli di Esaù, che abitano in Seir, lungo la via dell'Araba, per Elat ed Esion-Ghèber. Poi piegammo e avanzammo in direzione del deserto di Moab. (Dt 2,8)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּצַר אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא-אֶתֶן לָךְ מֵאֶרְצוֹ יִרְשָׁה כִּי לְבָנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עָרַי יִרְשָׁה:

Il Signore **mi** disse: "Non attaccare Moab e non **gli** muovere guerra, perché io non **ti** darò nulla da possedere nella sua terra; infatti ho dato Ar ai figli di Lot, come loro proprietà". (Dt 2,9)

הָאֱמִיִּם לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהֶם עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֵנֶקְיִם:

Prima **vi** abitavano gli Emìm, popolo grande, numeroso, alto di statura come gli Anakiti. (Dt 2,10)

רְפָאִים יִחְשְׁבוּ אֲף־הֵם כְּעֵנֶקְיִם וְהַמֹּאבִּים יִקְרְאוּ לָהֶם אֱמִיִּם:

Erano anch'essi considerati Refaìm, come gli Anakiti, ma i Moabiti **li** chiamavano Emìm. (Dt 2,11)

וּבְשֵׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ

תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם:

Anche in Seir prima abitavano gli Urriti, ma i figli di Esaù li scacciarono, li distrussero e si stabilirono al posto loro, come ha fatto Israele nella terra che possiede e che il Signore **gli** ha dato. (Dt 2,12)

עַתָּה קוּמוּ וְעֹבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זֶרֶד וּנְעַבֵר אֶת-נַחַל זֶרֶד:

Ora alzate**vi** e attraversate il torrente Zered!". E attraversammo il torrente Zered. (Dt 2,13)

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הִלְכְנוּ | מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ אֶת-נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים  
וְשָׁמֹנֶה שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדֹּר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לָהֶם:

<sup>2,14</sup>La durata del nostro cammino, da Kades-Barnea al passaggio del torrente Zered, fu di trentotto anni, finché tutta quella generazione di uomini atti alla guerra scomparve dall'accampamento, come il Signore aveva loro giurato. (Dt 2,14)